

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: «La Grande Borde» - 16490 ALLOUE

## Images de Majorques



### «EL CASTELL DEL REI»

Magnifiquement situé au Nord Ouest de Majorque, près de la Cala Sant Vicenç, le «Castell del Rei» est l'une des trois forteresses qui, du temps des arabes, voilà huit siècles, veillaient à la sécurité de l'île. Les deux autres étaient le château d'Alaró, et celui de Santueri (Felanitx). Le nom de «Castell del Rei» est bien postérieur au château lui-même, et se doit à l'intérêt que lui portaient le roi Jacques le Conquérant et ses successeurs.

Peu soucieux de leur histoire, les majorquins ont laissé la forteresse à l'abandon, et il ne reste plus grand chose de l'orgueilleuse construction. La visite est pourtant recommandable, car le point de vue est magnifique.

Lors de la Conquête de Majorque, les trois forteresses arabes résistent pendant presque deux ans le siège des troupes catalanes. En 1230, le roi Jacques le Conquérant assiège sans succès le château d'Alaró; puis le «Castell del Rei», aux environs duquel il fait deux mille prisonniers et un riche butin, mais sans obtenir la capitulation de la forteresse. A la fin septembre 1230, Jacques I<sup>er</sup> retourne en Catalogne, d'où il revient en mai 1231. Cette fois, la victoire est définitive, mais les chroniques ne disent pas si les forteresses sont conquises à la force, ou si les arabes, conscients de leur défaite inévitable, abandonnent la lutte.

En 1285, après le départ des troupes françaises alliées de Jacques III, le fils de Pierre le Grand d'Aragon occupe Majorque, et se heurte à la résistance des châteaux de Pollensa et de Santueri. Résistance éphémère qui cesse sans perte de sang. Toujours au cours de cette guerre entre Majorque et Aragon, Pierre le Cérémonieux débarque à Paguera à la tête de 116 navires, et d'une puissante armée. Rapidement vaincu, le roi Jacques III se réfugie dans le «Castell del Rei», réputé inexpugnable. En 1343, le roi d'Aragon entre à Palma et proclame l'annexion de Majorque à son Royaume. Les châteaux de Bellver, d'Alaró, et de Santueri se rendent peu de temps après; et finalement le château de Pollensa capitule lui aussi. Mais seulement après le départ, par la mer, de Jacques III.

A cette époque le «Castell del Rei» avait une valeur stratégique très importante, et il fut l'objet de plusieurs réformes et améliorations.

A partir du XVI<sup>e</sup> siècle, il n'a plus aucun intérêt militaire, et l'abandon commence. En 1564, pendant une épidémie de peste en Catalogne, on y fait séjourner les voyageurs provenant de zones infectées.

Aujourd'hui, il ne reste plus rien des époques de grandeur vécues par le «Castell del Rei».

## CARESTIA SIN ESCRUPULOS

La vida, en Mallorca, se ha puesto cara, especialmente en el sector servicios. Llamar a cualquier reparador de electrodomésticos —entre los muchos artífices caseros— equivale a quedar asombrado por la factura que presenta. Y se trata, en la mayoría de los casos, de un mantenimiento que tienen asignado en exclusiva. Lo que llaman servicio oficial de tal o cual marca y únicos depositarios de repuestos. Y menos mal si la reparación es eficiente y duradera; por que chapuzas también las hay.

Al difuminarse las virtudes deontológicas se ha quebrado la inestable relación de precio-calidad tan necesaria para mantenerse en el tiempo. Tenemos servicios típicamente españoles y a precios netamente centro-europeos. Es comprensible que los turistas restrinjan sus gastos

extras. En los servicios hoteleros, restaurantes y establecimientos de diversión existe mucha improvisación surgida del boom de los años de euforia, atraídos por el dinero fácil. Es evidente la falta de profesionalidad en el oficio que sólo crea la solera. La crisis, que tanto se pregonaba este verano, es probable que induzca a una selección en la industria del ocio.

En la década de los años 70 era normal que familias ciudadanas de clase media trabajadora, salieran, los domingos, con su utilitario, a comer en restaurantes establecidos por toda la isla. Los precios, entonces, eran soportables. Actualmente esto se ha restringido considerablemente. Hacerlo, ahora, representa, para muchos, desequilibrar el presupuesto de las atenciones familiares. Y hay una regla infalible para sanear la economía doméstica.

Ingresar diez y gastar 8 es forjarse el bienestar del mañana. Invertir estos términos es buscarse la ruina.

Nuestra idiosincracia tiene propensión a vivir a un nivel algo más alto del que, en realidad, nos corresponde. La despreocupación propiciada por la creencia del Estado-nodriz, las tarjetas de crédito, la inflación imparable y la fuerte fiscalidad con que el Gobierno penaliza el ahorro, —en lugar de estimularlo— fomentan esa irresponsabilidad, de gastar alegremente, lo que de otra manera podría canalizarse hacia inversión productiva para crear riqueza estable. El afán de mejorar el bienestar es legítimo y noble en toda persona. Pero no lo es tanto querer aprovecharse de unas circunstancias coyunturales para enriquecerse sin el esfuerzo que lo haga merecedor. El dinero ganado fácilmente no suele tener cimientos perdurables. Y en el sector de servicios, en Mallorca, hay muchos arribistas improvisados.

JUAN BAUZÁ

El once de julio pasado se celebró, en la finca Es Forn de Cal, de la familia Simó y Martí en la Villa de Costitx, el cumpleaños de diez y ocho primaveras; de Matilde Simó Martí. Por ser día de clase se aplazó la fiesta hasta julio, los jardines de la finca fueron profusamente engalanados y una buena iluminación instalada; bajo el porche de la casa fue instalada una gran mesa, llena de pastas, bocaditos de toda clase, pasteles que los comensales dieron su acopio no dejando nada, en el barbacoa mini progreso, se sirvieron coctel champaña, sangría y otras bebidas al gusto de todos, el que tenía calor se zambulló en la piscina, siendo el traje de etiqueta obligatorio, bañador y toalla, todos lo pasaron muy bien teniendo en cuenta que hubo gente que subió en tren y motos, los demás en coche desde Palma, la fiesta fue amenizada con discos modernos a gusto de la juventud, los únicos carrozas eran los anfitriones, sus hijas, Beatriz y Matilde, que cumplía los años, estuvieron espléndidas y sus amistades lo pasaron bomba, hubo gente que llegó a las dos de la madrugada, todavía a esa hora la fiesta estaba en su apogeo. Se sacaron las tartas de cumpleaños teniendo en cuenta que la menor celebraba sus 18 abriles y la mayor sus recién cumplidos 20 años. Después de cantar **Feliz cumpleaños** y de dar cuentas de las tartas y champaña, hubo traca final, se apagaron las luces y se encendieron las velas, la fiesta duró toda la noche, ya saliendo el sol se tumbaron donde pudieron en hamacas, coches, furgonetas, y en los bancos de los jardines, sin contar en los salones de la casa, la verdad nadie durmió ese día. Pero fue una fiesta grande y hermosa, que nadie olvidará.

J.S.

## NACIDA EL DIA DE LA MADRE

por JOSÉ SIMÓ  
Y QUIÑONES

M de María Virgen

A de amor

T de Teresa de Avila

I de Ilusión

L de luz

D de Dios

E de Esperanza

Matilde nombre de Reina.

Naciste el día de la madre.

Mes de Mayo, mes de María.

Cuando todo florece,

llegaste igual que la primavera,

todo es color, perfume,

tus ojos son nuestra alegría,

tus risas, nuestras vidas,

tu amor el don más preciado,

que ha dado el creador.

Igual que tu hermana Beatriz,

has llegado, a tus diez y ocho años

años juveniles, alegres,

más la vida, no depara sólo eso,



estudio, trabajo, y una lucha  
por la vida, que tienes por delante.

Hasta el presente has sido alegre,  
revoltosa, y llevas de cabeza

a todo el mundo,

tu juventud, es contagiosa,

y tu afán de vivir,

es la alegría de todos.

Hoy que cumples tus diez y ocho años,

día de esplendor,

día de alegría

vive este día, tan hermoso,

que quedará grabado en tu corazón

para toda la vida,

porque aún que tu quiera,

ya nada será igual

desde ahora.

Feliz cumpleaños hija

te deseamos con amor

tus padres que te pusimos al mundo

el día de la madre.

**EXPORTATION      EXPÉDITION**  
**FRUITS ET LEGUMES**

**GEORGES COLL**

1, Avenue Paul Ponce  
Téléph. 78 01 43      CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

**Spécialités : DATTES**  
**Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE



**LA QUALITÉ des GOURMETS**

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille  
Télex : 410872

*Auberge  
de l'Ecluse*  
*Restaurant*

Véronique et José Riera vous proposent, au gré du marché  
et des saisons: ses 3 menus.

Sa carte de nombreuses spécialités. Et sur commande,  
un jour à l'avance, le Plateau Royal de Fruits de Mer.

Après le Pont de Fourchambault, à 10 minutes de Nevers.  
Dans un cadre rénové.

18320 Givry • Tél. 86.38.74.37 • COURS-LES-BARRES



# GLOSA A LA EXPO. BARCELONA 1929

## A nuestros llorados y «egregios» visitantes

por JUAN VERDA

Como ya es notorio y sabido de todos en la ciudad de Barcelona y en los años 1888 y 1929 tuvieron lugar las grandes Exposiciones Universales de Barcelona.

En aquel año de 1929 aún era jovencito, sólo contaba con la edad de ocho años. Recuerdo perfectamente a aquella aula escolar, reducida, estrecha y diminuta, en la cual asistían aproximadamente unos 45 ó 50 alumnos. La escuela era Primaria de Niños y se le denominaba «Ca el sen Pere Fure». El maestro era originario de la villa de La Puebla, Mallorca, y se llamaba D. Juan Franch Socías, más que un santo era todo un cielo. Y qué cariño tenía depositado con todos aquellos parvulitos? ¿Cuánta paciencia no tendría él para imitar al santo Job? Su mesa entarimada y de espaldas a la pared frente a sus carísimos alumnos. En aquella misma pared y en su parte central presidía el árbol de la cruz con Jesús crucificado. Y, en ambos lados, SS.MM. D. Alfonso XIII y la reina Doña Victoria Eugenia de Battemberg.

Aquel celoso y encantador maestro nos resumía en sus bien logradas y explícitas enseñanzas las motivaciones por las cuales las monedas de plata de libre circulación llevaban la efigie de las llamadas «Amadeos». Los «duros» o monedas de plata por un valor de cinco pesetas, y, por supuesto, el por qué el mote tan popularizado de... «Eres más falso que un duro sevillano». Y claro que los había entre y entre, en plena circulación.

De la misma manera en que nos explicaba una lección de Ciencias Físicas y Naturales, desarrollaba un canto elogioso a la Exposición Universal de Barcelona, año 1929, al pie de la falda de Montjuic, muy cerquita a la Plaza de Toros de las Arenas. Desde Palma de Mallorca el acudir a la Exposición por vía marítima a Barcelona, el viaje tanto de ida como de vuelta era relativamente económico, su coste en pasaje de cubierta era tan sólo la módica cantidad de 11 pesetas. La estancia en Barcelona no suponía ningún problema para nuestros viajeros en cuanto a manutención y alojamiento. Casi frente a frente de la Estación de Francia don Matías Palmer «Rosa» y su señora esposa doña Francisca, regentaban la renombrada Posada las Baleares, él era el «embajador» de los mallorquines en la Ciudad Condal. A primeras horas de la mañana y al acodarse el vapor correo de Palma a Barcelona y viceversa, don Matías ya se encontraba al pie de la escalerilla para recibir con un fuerte abrazo de bienvenida a sus huéspedes siempre distinguidos.

Allá por el año 1927-28 don Juan Alemany Diner, recién llegado de Batabanó, Cuba, contrajo matrimonio con la Srta. Margarita (a) Serral, residenciándose en un pequeño apartamento o entresuelo ubicado en la fachada posterior de la panadería que regentaba don Antonio Cerdá, «Ca es forner». D. Juan desde su niñez se crió en una embarcación de pesca en el mar. Ya mayorcito emigró a la isla de Cuba dedicándose a la pesca de esponja. Llegado ya a la tierra que le vio nacer y matrimoniado con doña Margarita, los dos se aislaron al islote Pantaleu en una casita propiedad de l'amo en Xesc, disponía de cisterna, horno, gallinero, conejera, etc., de varadero y propietario de una embarcación de pesca de unos 22 palmos, en una de las amuras llevaba foliada la palabra «Luz». En el año 1929 del que podría llamarse de la «pera», precisamente era el año de la fulgurante Exposición Universal de Barcelona. Los tiempos también eran otros, ¿qué duda cabe? ¿Cuál sería el patrón de pesca que, en nuestros días, se atrevería a cruzar el «charco» en una pequeña embarcación de su propiedad y provisto de la ayuda de una simple bitácora y modesta brújula, propulsada por la fuerza de un motor «Cañellas» de tres caballos de potencia a gasolina, ayudándose por una vela llamada trinquete impulsada día y noche por los embates de los vientos. Pues así se aventuró arriesgando su propia vida y la de su esposa recientemente desposada. Un viaje del que podría llamarse de «luna de miel», comprometido y rigurosísimo a sabiendas de que en el Mediterráneo, cualquier momento es el indicado para levantarse un tiempo atemporalada y arrastrados por la furia de los vientos la modesta embarcación y sus dos ocupantes hubiesen naufragado a

semejanza de un trozo de corcho o tapón a merced de las olas del mar. La suerte en aquella ocasión y surcando el mar ida y vuelta estuvo de su parte, a Dios gracias. Los fletes o gastos de ambas travesías fueron escasísimos. El litro de gasolina en el año 1929 era tan sólo de treinta céntimos y la pensión completa en la Posada las Baleares, en Barcelona, cuyo propietario era compatriota y muy conocido nuestro l'amo en Masià «Rosa», redondeaba casi las cinco pesetas por persona y día. Acudir desde Mallorca a la Exposición Universal de Barcelona, en 1929, eran cuatro gordas, si se tiene en cuenta que el viajar a la Expo 92 de Sevilla en el presente año y con el ferrocarril de alta velocidad desde Madrid a Sevilla y regreso a Madrid cuesta la friolera de 50 mil pesetas, entrada aparte y no digamos la manutención y hospedaje. Eran otros tiempos, claro está.

Otro de los «egregios» visitantes a la Exposición Universal de Barcelona fue el malogrado y queridísimo compañero en estas lides de París Baleares don Antonio Salvá Rodella. Este caballero del que profesionalmente era maquinista de la Marina Mercante. Allí estuvo y la mala fortuna le acompañó en aquella ocasión. D. Antonio era un bailarín el cual bailaba a la perfección todos los bailables mallorquines. Se dio la circunstancia que en aquellos días enfermó el maestro director de la Agrupación contratada para su actuación conforme a los programas establecidos en aquella Exposición. Pues sin otro remedio el Sr. Salvá, al cual nada le ligaba con aquella Agrupación, tuvo que asumir la responsabilidad y actuar como maestro y director bailando como si ésta hubiera sido su verdadera profesión y recogiendo sus mejores aplausos, la Exposición Universal de Barcelona, año 1929, le sirvió al Sr. Salvá de Ca'n Rodella, de inesperada anécdota a cuya le hizo revivir prometiéndoselas muy felices rememorándola y narrándola explícitamente y con entera satisfacción. Un recuerdo vivaz y perenne el cual mantuvo con verdadera ilusión hasta el final de sus días.

D. Pedro Alemany Bril·lo, otro de los «egregios» visitantes a la Exposición de Barcelona. Se han cumplido los 63 años desde aquella fecha hasta nuestros días. Le recuerdo que en el año 1929 él estaba cumpliendo su servicio militar en una de las unidades de la Marina de Guerra española y con la graduación de cabo de 2.ª de la especialidad de Maniobra. Pienso de que el malogrado y buen amigo Pedro, era un marinero perteneciente a la dotación del crucero «Libertad», alegre, desprendido y su vestimenta preferida fuera de servicio era el uniforme de lanilla azul, en alguna ocasión se vestía con ropa de faena blanca. Era curiosísimo que perteneciendo a la dotación de un buque de la Armada tenía varias cintas con el nombre de distintos buques cuyas, un día una y un día otra las iba luciendo en el gorro o lepanto.

Aquellos años la política en España jugaba un papel algo irregular. D. Dámaso Berenguer y Fusté, militar y político español. Nació en el año 1873, en la isla de Cuba, de padres españoles. En 1927 se le concedió el título de conde de Xauen, a propuesta del general Primo de Rivera, y al cesar éste en la Jefatura del Gobierno, fue designado para substituirle, siendo teniente general.

Así llegó el año 1929 el de la 2.ª Exposición Universal de Barcelona, a 41 años de distancia de la 1.ª celebrada en el año 1888. Desde el año 1929 hasta nuestros días han transcurrido ya 63 años.

¿En qué año se celebrará la próxima en Barcelona, habida cuenta que los tiempos en aquellos años también tenían su castaña?

A VENDRE centre Palma - Appartement F. 2  
- Immeuble moderne - 8.º etage - ascenseur-  
grande terrasse - tout confort - vue imprenable.  
Téléphone (en France): 35 98 0330

# D. BARTOLOME BOSCH PALMER, MONJO

## Misera remuneración a un pensionista y excombatiente

Era el pasado día 19 de julio, fiesta dominical, sorprendido y sentado en una mesa apoyado en su bastón en la Cafetería-Bar de l'amo en Guem Nou y señora doña Paquita, compartiendo alegremente con el patrón de pesca jubilado don José Molinas Monserrat, Molinas, un patroncito espabilado y que en sus últimos años de pescador pudo presumir de conquistador a sus mejillas unos besitos. Que nadie se sospeche de otra cosa, cuidado...! Los dos son unos grandes amigos, mientras que el Sr. Bosch Palmer nació precisamente el día de San Agustín, año 1917, y, el Sr. Molinas, lo hizo un año antes de 1916.

Ya en alguna ocasión dejé bien sentado el precedente de que el Sr. Bosch Palmer, no fue una persona extremadamente afortunada con su llegada a este mundo. Primero emigró en busca de trabajo en el vecino país galo, más concretamente en la ciudad de Cavaillon, dep. de Bouches —du— Rhone. A sus 19 años llegó la contienda española y su reemplazo fue llamado a filas y destinado al Cuerpo de Infantería. Posteriormente fallecieron un tío, sus padres, una hermana y últimamente don Lorenzo, un hermano muy querido. En la actualidad vive solito en este mundo bajo los cuidados de una sobrina.

Como soldado fue enviado durante la Guerra Civil al campo de batalla bajo el dominio franquista, arrastrándose por los suelos entre campos de lodo y barro, cardos y espinos, cargados sus hombros de pesado cargamento entre municiones, armamento y demás atuendo de ropas de abrigo, solo por ganar la trinchera, descansar si se podía y parapetarse en ella. Guarecerse, refugiarse y ponerse a salvo de un certero disparo siendo blanco o diana de un proyectil del enemigo y con el consiguiente riesgo de su propia vida.

El Generalísimo Franco una vez terminada la Guerra y, posiblemente, en virtud de una Ley dictatorial promulgada por él a favor de todos los excombatientes, españoles que como el mismo Sr. Bosch empuñando las armas y en pleno combate cantaban: «Soldadito español, soldadito valiente...», por lo cual les serían tenidos en cuenta los años del Servicio Militar prestados incluidos los años de guerra, en su caso fueron 8 años, computándolos con los años trabajados en el momento de su jubilación. El trabajó una caterva de años como funcionario o Guardia Forestal del Estado hasta cumplidos la edad de 70 años sin duda, aquellos 8 años mejorarían la percepción o remuneración mensual o anual por este concepto en la mentada pensión.

Murió Franco y la UCD electoralmente asumió el poder en el Gobierno de la nación y a su Presidencia. Al tratarse de una Ley promulgada durante la dictadura franquista, que dicho de otra manera podría oler a «chamusca o chamusquina». No se tardó en revocar, anular, disolver o extinguir el contenido de aquella Ley, muy posiblemente sin antes valorar sus causas y menospreciando los consiguientes perjuicios cuyos, repercutirían a todos los excombatientes y al propio Sr. Bosch que es el caso que nos ocupa.

Por otra parte, en el año 1982 los hierros se tornaron lanzas en contra de la UCD y fue el P.S.O.E. quién resultó el elegido para formar Gobierno. En el curso de 10 años que dicho Gobierno se mantiene gobernando a la «palestra», tampoco ha reconsiderado la postura mediante decreto de la merma considerable y del perjuicio irogado a todos los pensionistas excombatientes. Ello no quiere decir que de año en año no se mejoraran y se revalorizaran las pensiones, nadie lo discute sin embargo, la compensación de 8 años perdidos por empuñar las armas durante la dictadura franquista es otra historia, es cosa de medio siglo. Pero que nadie olvide aquellos españoles patriotas españoles en defensa de unos intereses patrios —vaya usted a buscar cuales eran— sacrificándose su vida entre piojos y liendres,

suciedad y porquería a troche y moche. Fogonazos, sucesión en cadena de disparos de fúsil y ráfagas de ametralladora, morteros, granadas, silbidos de los proyectiles e impactos de obuses de artillería en su paso muy cerca de los tímpanos de los oídos. Muertes tristes y desesperadas, pérdidas de miembros del cuerpo por explosiones en el campo de batalla regado con la sangre de unos valerosos soldados inocentes.



La imagen fotográfica nos muestra a don Bartolomé Bosch Palmer, Monjo, con su rostro lloroso, agradecido y gesticulante con una expresividad a manos llenas hacia el Consistorio Municipal andritxol. La alegría le embarga llorando como un niño al haberle dedicado su nombre al de una calle de la población.

¿Qué hubiera sucedido si el actual Gobierno socialista le hubiese reconocido una remuneración en su pensión como excombatiente y 8 años de servicio prestados?

La España actual es humanitaria, lo aprueban los miles y miles de millones entregados a maneras de ayudas a los países iberoamericanos. Son detalles estos muy bonitos, no sabemos si a la postre podrían resultar a fondo perdido. Dejémoslo.

Siempre se ha dicho de que todas las comparaciones son odiosas sin embargo me pregunto: ¿Es posible que en la Ciudad Olímpica de Barcelona se hayan invertido 800 mil millones de pesetas, 400 mil millones de parte privada y 400 mil millones por parte del Estado que somos nosotros? ¿Cómo es posible que se invierta tanto dineral cuando los países asiáticos y otros esparcidos por nuestro globo terráqueo desconocen totalmente la posición geográfica de Cataluña y Barcelona, por lo cual se gastaron 600 millones de pesetas que fueron invertidos en rótulos, espots publicitarios y propagandísticos encarrilando la dirección de la celebración de los Juegos Olímpicos 1992?

¿Se puede equiparar la actuación de el Sr. Bosch como soldado durante 8 años además de participar en los combates en plena Guerra, considerado como un excombatiente, en igualdad de condiciones con otro soldado español actualmente en tiempos de Paz cuando recientemente el Gobierno socialista, o en su defecto el Parlamento, aprobaron una Ley por la cual la du-



*Mirador cultural***Dolly Pagany y su poema «Paz»**

por LLORENÇ VIDAL

He conocido a Dolly Pagani de Garay a distancia, por medio del extenso e intenso programa literario «Entre papel y tinta» que en Argentina, a través de las ondas de Radio Villa María y con la aportación de datos realizada por mi prima María T. Vidal de Alonso y las versiones al castellano de algunos de mis poemas debidas a M. Teresa Pons de Corchero, dedicó a mi reciente libro de haikais «Estels filants».

Miembro destacado de la Asociación Argentina de Escritores, posteriormente me ha hecho llegar su poemario «Vecino de Dios», en el cual Dolly Pagani se manifiesta como una poetisa de espíritu refinado, de gran inspiración poética y de intensa y expresiva belleza formal. No en vano el crítico Adelmo Montenegro ha escrito que se trata de una «poesía trascendente, que no sólo se sostiene por sí misma, sino que impulsa al lector a penetrar en su renovado misterio». Y en este renovado misterio —el misterio de su poesía— intentaremos penetrar mediante la versión mallorquina de su poema «Paz», una composición profundamente humana. Dice así:

PAU

Sol  
que s'acaramulla entre les mans  
i s'embarca en els llits de la sang.  
Des de sempre te cridam  
ens fas mal  
des d'abans del temps  
des d'abans que Crist fos homo entre els homos  
des d'abans que s'inventàs la guerra  
des d'abans  
quan Déu creà l'amor  
i la voluntat d'estimar-nos.  
Des de dins  
ens fas mal des de dins  
com el fred que la llana no mitiga  
des del fons dels somnis  
i dels segles.  
le cridam  
roman en el color de nostra terra  
en els vestits que aixequen nostros braços  
en els pits que alleten nostros fills  
en el pa compartit  
i en el vi.  
Queda't  
i proclama aquest sol  
sagramental  
entre les mans.

ración del Servicio Militar en lo sucesivo será tan sólo de nueve meses?

¿No hubiera sido preceptivo y pundonoroso para el actual Gobierno socialista reconsiderar la computación de los años de servicio prestados durante la guerra, mejorando la posición unidos a los años trabajados en el momento de solicitar la pensión?

Todo se quedó y se quedará en aguas de borrajas. La Economía actual de España anda de cucullas y casi arrastrándose por los suelos, ciertamente muy criticada por la oposición. Nada está relacionado con el caso que nos ocupa del Sr. Bosch, unos pequeños emolumentos y que tanto a él como a otros les fueron suprimidos por la UCD y que, aún que se trate de una cantidad de muy poca monta, no deja de ser como excombatiente un reconocimiento del Caudillo de España y la cual le ha mermado parte de la riqueza crematística de su pensión, hundiéndole inevitablemente e injustamente ante la precariedad pobre y triste del estado de situación en que se encuentra.

Nadie me privará ahora de recordarles la arenga o discurso pronunciado por el Gral. Franco en el año 1939, recién terminada la guerra. Entre otras estas fueron sus palabras: «He hecho la Guerra porque en España no quería diferencia de clases».

¿No les parece a ustedes una abismal diferencia de «clases» entre los méritos contraídos por el Sr. Bosch en la pasada contienda española, si se le compara actualmente con otro soldado e ingresado para cumplir su Servicio Militar durante 9 meses?

Pero si esto no es así que venga Dios y lo vea.

El sin duda está desmotivado, desmoralizado y descontento de los fracasos y atropellos que le han prodigado con toda injusticia. Menos mal que en su día el Consistorio le otorgó en vida la concesión dándole su nombre al de una calle de la población conforme a sus méritos reconocidos. Menos da una piedra.

Para que después se hable de patriotismo y de la Guerra, de la obligación que a todos nos asiste al servicio de la Patria, y, también cómo no, de la gallardía y valerosidad de sus soldados.

J. VERDA

*Carta sin fecha***Las papelines ya están colgadas**

La fuerte lluvia y viento era el espectáculo que yo veía tras los cristales de mi ventana.

De mi viejo gramófono, se oía el pasodoble «Marcial eres el más grande», y, al volver la cara del disco, me encontré con la sorpresa de los «Marineritos».

Recordé al instante la voz dura de mi buen amigo ya desaparecido en Guem Nou, eran sus canciones que alegraban las noches en su acogedor café, refugio de toda la muchachada.

Eramos todos «es fadrins» (y, entre ellos yo), que con nuestras voces queríamos acompañar; menos mal que no había ningún empresario que nos pudiera contratar.

...No éramos ni buenos cantantes ni regulares...

Y, con el ánimo de pasar la tarde, nos marchamos andando a Andraitx, en Peret de Ca'n Cabré i en Joan Vigueta, (que conviví con ellos alegrado y honrando con su amistad), y que desde aquí les mando mi recuerdo.

El Peret tenía un reloj roto.

Ya en casa del relojero le dice: este reloj tiene la cuerda rota, pongácela.

Bien; vuelva dentro de una semana, le respondió el dueño.

Era el sábado de San Agustín, y, con el auto de viajeros del sen Guem Vigueta, nos vamos a ver al relojero.

...Pero oiga; si este reloj no marcha le dice Peret...! Ya lo sé le contesta el buen hombre y, con gran aplomo, le dice: tú hablastes de la cuerda, y nada más.

Confuso el rubio de Ca'n Cabré, le dice: pues haga lo que sea necesario para que yo pueda saber la hora (oficial) cuya, ya estábamos con el cambio adelantado de la hora.

Y, ya en la noche de la Mare de Déu, nos encontramos en el café de Ca'n Prime tomando «aigo gelada» y, en el momento de ir a pagar, «sa madona» nos dice: «fadrins» això ja està pagat.

Pues en un rincón de la sala y sentado en una mesa juntamente con su familia, el relojero, que levantando la mano nos sonrió...

En S'Arracó, con mi afecto.

GUILLERMO «ROSA»



# PRIMERA

# COMUNION



El pasado día 11 de julio el niño Juan Miguel Font Juan, recibió por vez primera el Pan de los Angeles en su villa queridísima de Lloret de Vistalegre, haciendo su entrada por el pórtico principal de la parroquial Virgen de Loreto y de su patrón Santo Domingo de Guzmán. Hizo su entrada acompañado de sus papás don Juan Font Fontirroig y doña Margarita Juan Cañellas, vestido de pantalón largo negro, chaleco del mismo color y camisa blanca de blonda con bonitos adornos y repliegues bordados. Una camisa puesta de moda al día para esta celebración al estilo de la vestimenta de Carlos V y luciendo una bonita palomita o corbatín. Ocuparon los primeros bancos del sagrado templo. Las religiosas Franciscanas Hijas de la Misericordia de la casa conventual de Lloret, imprimieron con delicada exquisitez que les caracteriza una bella composición de «gladiols» blancos y flores blancas, símbolo de la inocencia, castidad y pureza, además de preciosas plantas en sus voluminosas macetas colocadas en el espacioso presbiterio y como nota predominante un bellissimo y adornado altar mayor.

El acto tuvo lugar en la Misa parroquial sabatina, siendo su celebrante el Rvdo. D. Santiago Cortés, párroco de la misma, quién en el introito de la Misa tuvo unas hermosas palabras de bienvenida para el novel comulgante, también para sus papás y hermana, abuelos paternos y maternos y de una manera especial a toda la comunidad feligresa e invitados cuyos, lle-

bió las gradas del presbiterio donde se le administró y recibió por vez primera el sacramento de la Eucaristía, mientras la Masa Coral interpretaba escogidos motetes. Una vez finalizada la santa Misa el párroco Rvdo. D. Santiago Cortés, le hizo entrega de un hermoso libro en recuerdo de su primer encuentro con Jesús sacramentado.



A falta del reportaje fotográfico —lo que suele ocurrir siempre— esta es una imagen de Juan Miguel Font Juan, captada con la «Leica» de su papá en el día de su Primera Comunión.



Una mesa reservada a la familia Verda, dos soperas de Arroz a la Marinera, Calamares Rellenos y Lechona Asada. Una fiesta familiar en la celebración del día de su cumpleaños del abuelo Juan Verda. Su septuagésimo aniversario.

naban la amplia nave ocupando la totalidad de los asientos en los bancos. Allí se encontraba la Masa Coral provista de instrumentos de cuerda y dirigida por Sor Josefa, Religiosa Franciscana de Lloret. Leyeron las Lecturas Sagradas del día su prima Srta. María del Mar Ramis y en segundo lugar lo hizo su hermana Srta. Margarita Font Juan. Una vez que el celebrante hubo glosado la página evangélica del día, tuvo unas palabras reconfortantes para Juan Miguel el cual antes de acercarse por vez primera a recibir a Jesús Sacramentado, le manifestó que para él era un día feliz y maravilloso, de gran alegría, día de reflexión, silencio y plegaria. En la Eucaristía está, pues, Jesús Dios y Hombre, Jesús vivo y verdadero como está en el cielo. A partir de aquel momento en que lo reciba por primera vez deberá tener continuación el recibirlo asiduamente con verdadero amor y especial cariño.

Intra-misa y una vez que el sacerdote celebrante hubo consagrado las especies del pan y del vino y llegado el momento de la Comunión Juan Miguel bien decidido y en solitario, su-

Los invitados que sobrepasaban el centenar se reunieron en los bajos del restaurante «Es Pou» radicado en la misma villa de Lloret, dirigido por los jóvenes consortes don Nadal y su señora esposa doña Marisol. A los niños compañeros escolares y amigos del novel comulgante fueron colocados en una larga mesa y frente al escenario donde el mago «Basilio» les esperaba, haciéndoles pasar una sobremesa alegre y muy divertida siendo muy aplaudido. Los camareros prestos en entrar en servicio comenzaron a servir aperitivos y «barra libre», mientras los invitados degustaron hasta la saciedad de un magnífico y selectísimo «buffet» y que a continuación se detalla:

## Tumbet

Salpicon

Calamars Farcits

Rap amb Salsa de Marisc

Frit

Pilotes

Escalopins

Pica-Pica

Porcella Rostida

Pollastre Farcit

Llom Farcit

Peix Farcit

Datils amb Baicon

Truita

Cocarrois

Panades

Coca de Trampó

Ensaladilla de Rap

Panada Gallega

Croquetes Caseres

Calamar a la Romana

## DOLÇ

Palo de Trufa

Palo de Crema

Pastís de Poma

Pastís Primavera

Braç de Trufa

Rebosteria Dolça

Braç de Crema

Bunyols Farcits

Gelat d'ametlla

Ensaïmada Llisa

Tarta Reina

Fruita Natural

## BEGUDES

Refrescs

Sangria

VINS:

Rosat Marqués de Monistrol

CAVA:

Delapierre Etiqueta Negra

Cafè i Licors





Espadaña, campanario, campana y reloj del frontispicio de la parroquia de Ntra. Sra. de Loreto, en Lloret de Vistalegre.



Vista parcial de la Plaza «Joan Carles, rei», en Lloret. Un grupo de la familia Verda acompañada de don Sebastián Matemales, un buen amigo nuestro. Caras sonrientes, satisfechas y estómagos complacidos después de una comida pantagruélica.

En el grupo se nota la falta o ausencia de nuestro hijo político don Juan Font Fontirroig, loretano por más señas, nuestro sapientísimo fotógrafo enfocando la cámara.

Los fotógrafos cuidaron de plasmar los motivos más importantes de aquel festín, mientras que los papás ofrecieron a las señoritas y señoras emboquillados cigarrillos americanos y, por supuesto a cada uno de los caballeros enrolados en las mesas, también les ofrecieron hermosos y perfumados «vegüeros». Una velada preciosa, entretenida y distinguida y que continuó hasta bien avanzadas las horas de la noche.

Felicitaciones muy sinceras a Juan Miguel, novel comulgante, a sus papás don Juan Font y doña Margarita Juan Cañellas, a su encantadora hermanita Srta. Margarita Font Juan, y cómo no a sus padrinos, abuelos paternos don Miguel Font y doña Margarita Fontirroig, abuelos maternos Juan Verda y doña Ana Cañellas Puigrós, tíos y primos, además de cuantos familiares tuvieron que desplazarse y tomarse la debida molestia obligándose en un recorrido por carretera de unos 125 kilómetros entre ida y vuelta. También reconocemos nuestro agradecimiento a tantos otros de la familia Verda y que por motivos en atender a sus obligaciones comerciales en plena canícula estival, no les fue posible el poder desplazarse desde San Telmo.

Gratitud a manos llenas para todos sin excepción.

Enhorabuena.



El abuelito deleitándose con un sabroso pastel de hojaldre de manzana, deliciosa mermelada, guindas y muy azucarado. Una golosina muy apreciada entre las exquisiteces de la pastelería y, que le está prohibida, el degustarla.

«Un día es un día».

## ES SUCRE

El sucre i l'endolçar  
ha deixat d'esser barato  
molts el voldrien pagar  
al preu de un moneiato.  
El sucre dóna dolçor  
a coques i rubiols  
i fa tan bo el torró  
cap al-lot diu que nom vol.  
El sucre no faltará  
i el tendrem a la porta,  
ni el preu ni un fubiol.  
Dolça vida és lo que importa  
i que tots mos poguem sucra.



GABRIEL MORRO

## EN LOS JARDINES DE BABILONIA

Babilonia por siempre codiciada  
tus flores rebosando de hermosura;  
tú piedra muy labrada, con ternura...  
con emblemas de historia destacada.

Son tus bellos jardines afamados,  
colgados cual las vidas emparradas;  
como uvas lucientes y doradas  
orgullo de unos tiempos ya pasados.

...¡¡Tu NABUCODONOSOR...!!  
a tu amada...  
le creaste jardines, con sus flores  
que despiertan AMOR...en la alborada

...Y ahora, con modestia te plagiamos...  
con búcaros... con ramos y macetas  
en pos de la belleza...  
que adoramos.

JARQUE

## MELANCOLIA

Cuando un amor se enfriá... languidece,  
porque de pena vive atormentado;  
comparando lo mucho que hubo amado  
y de repente yá... desaparece.

Y luego nos acosa el vil momento,  
porque uno amó... o porque fuera amado;  
y al fin porque, se siente abandonado  
sin credo, sin razón ni fundamento.

Después el alma busca su reposo,  
haciendo deambular su pensamiento  
sumido en el dolor y la apatía...

E incluso el corazón se encuentra ocioso  
sin goce, ni alegría, ni contento...  
por senderos de la melancolía.

Mayo 92

JARQUE

# CRONICA DE BALEARES

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• Un año más pasaron las fiestas de Sant Pere, con más pena que gloria, coincidiendo con las declaraciones realizadas por el Delegado de cultura de nuestro Ayuntamiento en el especial en motivo de dichas fiestas que salió publicado en dos periódicos de Palma «Que éstas fiestas poco han cambiado de otros años». Y es verdad, de gratis sólo tuvieron la representación teatral, porque los que acudieron a las verbenas de la Plaza de España, para sentarse tuvieron que pagar una consumición en el bar o en los bares, que con motivo de las fiestas aumentaron la consumición y sus terrazas en donde la gente no podía casi pasar, haciendo su agosto, al espectáculo que

año tras año les monta el Ayuntamiento, apesar que los impuestos deben ser los mismos para los otros bares de la villa los de la Plaza son privilegiados. ¿Por qué no se montan sillas para la gente que no quiera beber pueda sentarse? Y no es que estemos en contra de los bares, si no del Ayuntamiento que lo hace mal. Las sillas que trajo el último día para la revista, tenían que haber estado colocadas en el centro de la plaza todos los días; y no dejar a los bares que las emplearan. El escenario, también este año, estaba mal montado impidiendo la visibilidad a las personas que estaban sentadas. El programa de fiestas salió a la calle dos días antes que estas se iniciaran! En fin reestructuración general; y evitar las quejas que año tras año estamos oyendo, pues no hay que olvidar que las tres verbenas y la revista de este año costaron a las arcas municipales 4.200.000 más el 13% de IVA.

• La cadena de Radio Ser de Mallorca, el día de San Pedro, realizó un programa en directo desde nuestra villa de 6 horas de duración, desde la Plaza de España, en la que intervinieron asociaciones culturales y deportivas de la villa, políticos y gentes de nuestro pueblo.

• También dentro del programa de fiestas de Sant Pere, fueron entregados los premios del «III Concurso de cerámica Villa de An-

draitx», siendo el I.º premio para Ehlert, por su obra «Rima» y el segundo fue para Ruth Maria Boos Lagner, por una obra sin título. En total fueron presentadas 41 obras.

• El VIII Concurso de pintura «Villa de Andraitx» dotado con 250.000 Pts., fue para Xisca Fuentes, por su obra titulada «El túnel del tiempo». El segundo lugar, dotado con 150.000 Pts., fue para Juan Roig por su obra «Triste siempre». El tercero, de 100.000 Pts., fue para Miguella Vidal por «D'aquí a un instant». El premio especial a la mejor obra para artistas locales dotado con 50.000 Pts. fue para Mateo Ferragut por la obra «Vall d'Andraitx». En total fueron presentadas 146 obras.

• Con la sala de actos de nuestro Ayuntamiento repleta de público, leyó el pregón de Fiestas de Sant Pere, Rosa M.ª Calafat, natural de Andraitx, licenciada en Filología Catalana y profesora de esta especialidad en la Universitat de les Illes Balears.



ROSA M.ª CALAFAT

En el «París-Baleares» anterior (mayo-junio 92), y concretamente en la crónica de Andraitx, se criticaban los precios cobrados en la fiesta de la Lucha contra el Cáncer de S'Arracó: un plato de frito 500 ptas., una hamburguesa 250 ptas.

En relación con esta noticia, hemos recibido la siguiente nota de D.ª Dolores Alemany, Presidenta de la Junta Local de la Lucha contra el Cáncer:

Mi actual empleo del tiempo no me permite hacer una lista exhaustiva de las actividades que realiza la Asociación de la Lucha contra el Cáncer; solamente quiero señalar que son múltiples y amplias, en todo el territorio nacional.

Pero teniendo en cuenta que el precio de coste de una hamburguesa a punto de consumo oscila entre 82 y 83 pesetas, más o menos, de materia prima; eso sin contar el factor humano de entusiasmo y entrega ante esta Causa, significa que el consumidor hace un donativo de 167 pesetas anuales para la Lucha contra el Cáncer.

¿Verdad que huelgan más comentarios? Lo demás es rizar el rizo.

## Pescadería Mar Azul

BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)



ANDRAITX  
(Mallorca)



optica jena

Plaza España, 5 - ANDRAITX



Al final el público asistente a este acto, con sus aplausos, ovacionó durante largo tiempo a Rosa M.<sup>a</sup> Calafat; por este bonito pregón titulado «Andratx la Consciència d'un passat! Ara i avui».

• El grupo Socialista de Andratx, recogió de toda la comarca 1.650 firmas contra la aplicación del Canón del Agua.

• Fue nombrado Secretario General de Juventudes Socialistas de Baleares, el andritxol Francisco Femenias.

• Los centros de la tercera edad de Tramuntana, visitaron nuestro pueblo en donde fueron recibidos por los de Andratx, y Autoridades; asistiendo a una Misa concelebrada en nuestra Parroquia y una ballada popular en la plaza de España finalizando el acto con una comida de germanó en un restaurante de Sant Telmo.

• Falleció en nuestra villa cuando contaba con 87 años de edad D. Pedro J. Pujol (de ca'n Camisa). Reciba su desconsolada esposa e hijos de «Autocares Pujol», hijas y demás familia nuestro más sentido pésame.

• Falleció en Andratx a la edad de 86 años D. Antonio Covas («Bubaia»), reciba su esposa y demás familiares nuestros más sentido pésame.

• Falleció a la edad de 78 años D. Guillermo Colomar Alemany (Médico), persona muy querida y apreciada en toda la comarca andritxola en donde ejerció de médico

en S'Arracó y Puerto de Andratx. D.E.P. el médico Colomar y reciban su desconsolada esposa y demás familiares nuestro más sentido pésame.

• Las subvenciones que otorgó el Ayuntamiento este año a varias asociaciones culturales y deportivas y recreativas ascendieron a 8.800.000 Pts.

• La Alcaldesa de Andratx Margarita Moner y el 1º Teniente de Alcalde, Eugenio Hidalgo, juntos con 7 alcaldes más de Mallorca Joan Verger, visitaron París, para aprender técnicas de gestión y explotación de los servicios de agua potable de Neuilly Sur Mane, así como el Sindicato de agua a Lille de France.

• La Urbanización de Cala Moragues de nuestro Puerto, se ha convertido en un nido de «Ocells», y que coste que no se trata de ningún grupo de «Ornitología», si no que sus calles se les ha dado el nombre de: «Rossinyol, metlera, passarell, ropit, verdrol, cadernera, tudó, tord». Y por si fuera poco su plaza se llamará «dels ocells».

• Nuestra villa podrá contar con un Instituto de Enseñanza secundaria. El Ayuntamiento ha permutado unos terrenos y cede un solar de diez mil metros cuadrados.

El proyecto del Instituto entraría en los presupuestos del Ministerio de Educación del próximo año. El solar que cederá el Ayuntamiento tiene una extensión de 12.600 metros cuadrados, si bien el Ayuntamiento

negocia otro solar anexo de casi 6.000 metros para destinarlo a formación Profesional o al uso que se crea más oportuno.

Ahora sólo falta esperar que el Ministerio de Educación decida la fecha del inicio de las obras.

• La Conselleria de Turismo del Govern Balear a editado a todo color unos artísticos folletos dedicados a Andratx, Camp de Mar, Puerto de Andratx, S'Arracó y San Telmo en el que podríamos decir aquello de «ni son todos los que son ni todos los que faltan» ya que varias de las empresas que salen ya están de baja y hay varias de nuevas.

• Las amas de casa de la Comarca de Andratx, celebraron otra cena y van... pero esta vez fue en compañía de sus maridos! ¿Sería porque alguno ya había dicho «basta de cenas»?.

• La televisión de Andratx, sigue perdiendo audiencia de cada día. Ningúnbar de la villa pone dichas imágenes, y las personas mayores se quejan de la gran cantidad de música que ponen en las imágenes y el poco comentario que se realiza sobre ellas y prefieren otros canales. Ahora que están de vacaciones, los responsables de dicha televisión tendrían que visitar las televisiones locales de Son Sardina, Lloseta, Alaró o Felanitx, para ver los programas y ofrecer a los andritxoles un programa de interés y no mediocres como hasta ahora.

• Nuestro bello Puerto Pesquero, celebró



**Último avance técnico  
de la televisión color**

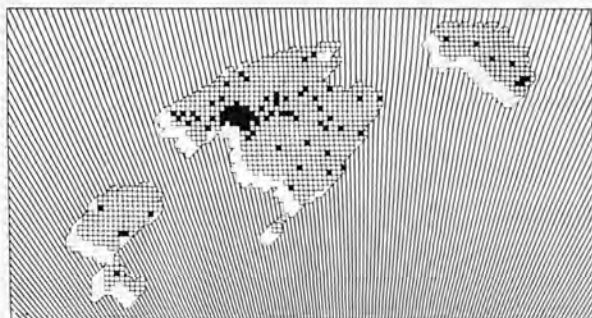


*Can Palmer* Gral. Franco, 63 - tel: 67 10 55 - ANDRATX

SERVICIO TECNICO TV. PHILIPS



## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretos de ahorros
- Ahorro Infantil
- Ahorro Pensionista
- Imposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Prestamos de regulación especial
- Prestamos Pyme
- Banco Crédito Industrial
- Prestamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- ASESORAMIENTO en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto-cajas en San Fernando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescinda del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



**"SA NOSTRA"**  
**CAIXA DE BALEARS**



**Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N° 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20**

## **VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE PRIVILIGIÉ**

**Parce que nous sommes les spécialistes de la longue durée,  
nous saurons vous donner le bon conseil, (choix du matériel, durée,  
gestion, fiscalité) Assurer un service TOP NIVEAU est pour nous un devoir**

sus tradicionales fiestas de la Virgen del Carmen con la popular procesión marítima y cuatro días de folkroc, con sus verbenas, regatas y teatro.

- Por fin el grupo de Rok andritxol «Los malditos», fueron profetas en su tierra ya que actuaron por las fiestas de San Pedro, en nuestra villa, con gran éxito.

- Y hablando de conjuntos diremos que este verano de nuevo han vuelto a actuar el conocido grupo del Puerto «Luna 70».

- También Camp de Mar, por primera vez, tuvo sus fiestas populares que fueron más concurridas de lo que se esperaban.

- Un año más el Ayuntamiento de Andratx, a llevado este verano varias actividades infantiles que han sido muy concurridas: natación, vela, etc.

- Por fin fue presentado el Cercle Cultural del Municipi d'Andratx, con más política que otra cosa. Fueron los organizadores de unas fiestas de San Juan en el Puerto, las cuales nunca se habían celebrado. Si bien los numerosos problemas y las lluvias caídas les sirvieron una mala pasada.

- La «Asociación Mallorca 2.000», en colaboración con vecinos y propietarios, instalaron 300 trampas en nuestra comarca para combatir la procesionaria.

- Nuestro puerto pesquero, este verano acogió como de costumbre, a numerosos famosos y políticos, si bien hay que resaltar que un sector de prensa está consiguiendo con sus acosos que se marchen definitivamente ciertos famosos a otros lugares fuera de Mallorca.

- La calle Metge Gaspar Pujol de nuestra villa, sigue siendo polémica ya que se sigue aparcando en ella a pesar de los discos de prohibición, interrumpiendo el paso de los autocares y camiones que vienen de Sant Telmo.

- Y hablando de tráfico diremos que ya es necesario que se piense en una vía de cintura que no pase por el casco urbano de Andratx, ya que autocares y camiones se las ven y se las desean por pasar por la calle Mayor (Bernardo Riera) y la del Metge Gaspar Pujol o la calle de Cuba, siendo continuados los atascos.

- Nuestro buen amigo el escritor y actor

José Lluís de Vilallonga, que pasa grandes temporadas en su casa de Andratx con su familia, autor de 15 novelas, ha trabajado en decenas de películas, junto a directores y compañeros de reparto que son leyenda. Desde Brigitte Bardot a Luis García Berlanga, están a punto de aparecer sus memorias que sin duda alguna serán fiel reflejo de sus vidas inquietas y diferentes.

- El caserío de Sa Coma, también tuvo de nuevo sus tradicionales fiestas en honor de la Mare de Déu d'Agost, que como ya es habitual fueron muy concurridas.

- Tras las desaveniencias y la tempestad, este año volvió a celebrarse en Andratx, la fiesta de la recogida de las madonas. Desfile de carrozas y la obra de teatro «Andratx-Andraitx», dentro de la fiesta de la Mare de Déu dels Àngels. Fiesta que se celebró el pasado año por primera vez después de más de 50 años y que éste se ha vuelto a celebrar con todo esplendor.

- Organizado por el grupo de teatro «Vora Mar» del Puerto de Andraitx, se celebró la I fira de teatro en dicha localidad en la que participaron cuatro grupos, «Estudi cero», «Passatemps» de Son Sardina, «Bunyola» y el grupo organizador «Vora Mar» con aceptable participación de público.

- El piloto de motos andritxol, Antonio Sánchez ya no pertenece al equipo de Carlos Cardús. El piloto andritxol que sufrió una enfermedad, tuvo que ser hospitalizado en Barcelona por más de un mes, y se sintió engañado por dicha escudería.

- La escultora Norteamericana Barbara Well, en ocasión de las fiestas del Puerto donde reside hace tiempo, realizó un pequeño acto entre amigos con su escultura «La vela en el viento»: una pieza realizada de fibra de vidrio que fue instalada en el Paseo de Sa Cova Rotja en el año 1979.

- Los cables de Telefónica y electricidad, invaden nuestras fachadas, afeando enormemente el embellecimiento de nuestro pueblo.

- La Comisión Insular de Urbanismo ha rechazado el proyecto del campo de Golf de Biniorella de Camp de Mar.

- El conocido y presentador de televisión Luis Cantero y su esposa, montan en el Puerto de Andratx un Centro Médico Naturalista, con personal cualificado y especializado.

Luis Cantero que pasa grandes temporadas en el Puerto fue el presentador el pasado año del programa de Tele 5 «Hay, que calor» y actualmente está preparando un nuevo programa para dicha televisión privada.

- A menudo son más los grupos Culturales de nuestra villa, que están descontentos de la labor que viene desarrollando el Concejal de Cultura Ramón Alemany, ya que con su comportamiento favorece a unos más que a otros. Mientras se le ve en festivales y cenas de cierta Escuela, pasa de otros actos culturales a pesar de que éstos estén patrocinados por el propio Ayuntamiento. También en tema de exposiciones, los niños de las Escuelas no pudieron exponer sus dibujos de la IV Mostra de Teatre, en el casal de S'Almudaina, alegando que el local no estaba en condiciones y faltaba luz. En cambio las amas de casa, por las fiestas de San Pedro, expusieron en dicho casal cuando en principio lo tenían que hacer en la Escuela de Música. La 3ª edad, también se viene quejando del festival y homenaje que se montó en su honor por San Pedro y fueron avisados tan sólo unos días antes.

- Muy pronto San Telmo podrá contra con una central telefónica que en su primera fase podrá dar servicio a 400 teléfonos, gracias al equipo de Gobierno de nuestro Ayuntamiento y la donación de unos terrenos por Onofre Alemany en nombre de «Rostusa».

- La antorcha olímpica, no pasó por nuestra villa, si bien varios andritxoles llevaron dicha antorcha por el paso de otras localidades mallorquinas representando a nuestro pueblo.

- La Dirección Territorial de Insalud, puso en marcha la campaña de «Médico» de verano en Mallorca con la contratación de un total de 14 profesionales para facilitar la asistencia de los usuarios desplazados en las zonas costeras, sin que ello suponga un



**LE CHOIX  
DE LA LIBERTE**

**Choisissez votre modèle  
(tourisme ou utilitaire)**

*Nous nous occupons de tout*

Recommandez vous de «Paris Balears» auprès de Jacques Vich. Tel.: 53 96 20 20 pour obtenir un tarif préférentiel.



aumento excesivo para los facultativos que trabajan en dicha zona. Uno de estos médicos reforzó la zona de Andratx.

- El famoso pintor holandés Beitie Verconteren, que reside en nuestro Puerto, en compañía de dos ayudantes ha restaurado el cuadro de «María Dolorosa», de la parroquia del Carmen del Puerto con más de 200 años de antigüedad.

DANIEL

## SAN TELMO

- Tuvimos la gran ocasión de saludar a don Jaime Pujol de s'Escaleta, conjuntamente con su distinguida señora doña Francisca Vich Curta, queridísimos «cadets» inscritos con la antigüedad del año en que se fundó la Asociación de «Les Cadets de Majorque», año 1953. Para decirlo de alguna manera nuestros entrañables amigos residen habitualmente en Saint Raphaël, en el departamento de Var (Draguignan) (Francia). Los estimados consortes aun que se nos antoje «jovenitos» tienen ya sus añitos y reconocida «retraite». Todos los años nos alegran con su visita donde disfrutan de los calores, de los encantos y el placer que les producen los baños del mar. A pesar de que sean los dos nativos del valle de los almendros les seduce cualquier lugar habitable de nuestra costa de poniente mallorquina, quiere ello decir que, disponen de una «villa» en el Puerto de Andratx, tampoco olvidan la tierra que les vio nacer su S'Arracó del alma girando también visita con mucha frecuencia a San Telmo, lugar donde radica un precioso local de negocio propiedad de su hijo Mr. Jacques François PUJOL Vich. Sus papás a la llegada del mes de octubre o noviembre levantan su vuelo para retornar a Saint Raphaël, ciudad situada entre Fréjus y Cannes, y, que a pesar de residir en el llamado «midi» francés, no pueden separarse de la «cheminée et le chauffage».

¿Pero que felicidad la encontrada en San Telmo?

Como ya hemos apuntado su hijo Mr. Jacques François PUJOL Vich, es un joven arquitecto titulado en Francia y propietario de «Le Provençal», Bar Glacier Creperie, Salón de The, y, para mejor entendernos, diremos que se trata de un joven propietario de la suntuosa heladería especializada en la elaboración primorosa de las renombradas «crêpes» al gusto o al licor. Mr. Pujol a pesar de alta escuela y de sus conocimientos como doctorado en arquitectura repito, además de la ya mencionada propiedad de San Telmo es también copropietario de una mini-cadena de establecimientos comerciales establecidos en Francia cuyos, son administrados conjuntamente con su hermano.

Mr. Jacques es nativo francés y desde la apertura de su negocio de fecha 20 de junio del pasado año 1991 suele desplazarse con alguna asiduidad al vecino país galo. Su idioma es la lengua francesa y sin embargo, chapurrea el dialecto mallorquín casi a la perfección. Digamos de que

su vasta cultura, simpatía y don de gentes, haciéndole posible el trabar su amistad con todos nuestros conterráneos arraconenses cuyos, se unen a él por lo cual se consideran grandes amigos y mejores clientes. A pesar de que la presente temporada turística se vea inmersa en irresolubles problemas debido a la merma turística que afecta irremisiblemente a toda la isla mallorquina, dado a la privilegiada situación de su refrescante negocio sito en la Plaza de Na Caragola, despejado, frente al mar y el islote Dragonera, y, por supuesto, edificado en una altura considerable por lo cual desde el anochecer hasta bien avanzadas las horas de la madrugada el local es el centro de reunión de los turistas extranjeros y residentes santelmeros.

Nosotros le deseáramos de corazón una inmejorable «saison» tanto a él, a su local de negocio y a cuantos establecimientos comerciales del lugar mantienen sus puertas abiertas de cara al turismo con la esperanza casi desvanecida en lo que resta del presente año.

- Aquí tienen ustedes una noticia en ciernes la cual de verse cumplida podría servir de sorprendente revulsivo a propios y extraños. La noticia repito, suponiendo de que no fue revelada para darla a la divulgación y publicación a los medios de comunicación. Tampoco creo yo de que se trate de un secreto riguroso. Ya se sabe que un secreto está solo reservado a una persona, cuando se trata de dos personas ya ha dejado de ser secreto. Este es el caso.

Tuvimos una conversación muy amena con el radiólogo Dr. D. Matías Enseñat, oriundo andritxol e hijo de los antiguos propietarios de la panadería del «forn d'es paners». El diálogo mantenido vino a cuento de que un hijo suyo acababa de ser Licenciado Farmacéutico por la Facultad de Farmacia. En un principio se acordó de que la nueva apertura de la farmacia en cuestión podría establecerse en un céntrico local arraconense o en un edificio de un céntrico lugar de San Telmo. Estos dos casos se mantienen en estudio dado a la conveniencia, de situación o mejor emplazamiento para mejor servicio de la clientela bien entendido, que el Colegio de Farmacia de las Baleares no se oponga a ello. Se cree de que el asunto puede resultar difícil en extremo. Los trámites burocráticos en estas cuestiones son de difícil solución.

Esperemos que se resuelva y lo que sea sonará.

- En el pasado número dejamos bien sentado de que el día de Pancaritat en San Telmo, y en la Iglesia-capilla de Santa Catalina Thomás, tuvo lugar el primer acto litúrgico de unas Bodas de Plata, o su vigésimo quinto año de la celebración del matrimonio canónico.

El pasado día 17 de marzo y en la Maternal del Hospital de Son Dureta dió a luz con toda felicidad a un niño doña Margarita Terrades y del que es su padre don Pablo Domenech. El día 13 de ju-



nio y a las 6 de la tarde también en la Iglesia-capilla de Santa Catalina Thomás, en San Telmo, tuvo lugar el primer bautizo en dicha capilla de la ya referida criatura siendo el bautizante el Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, el cual le impuso por nombre Sebastián. Le apadrinaron don Gaspar Palmer y doña Francisca Domenech.

La capilla estuvo adornada con flores naturales mientras que, el celebrante, ofició una Misa cantada acompañada por las voces de los fieles asistentes e invitados cuyos ocuparon todos los asientos disponibles.

Finalizada la Santa Misa todos los invitados, recién bautizado, sus padrinos y papás se dirigieron hacia el «chalet» de que disponen sus abuelos paternos en el lugar de Sa Punta Blanca, lugar donde les fue servido un exquisito y abundante refrigerio.

A sus papás, padrinos y abuelos nos unimos de corazón para transmitirles nuestras felicitaciones más afectivas y sinceras.

- No hemos coincidido ni una sola vez

## DIA DE LA MADRE

Madre, no hay más que una,  
la que me puso al mundo,  
la que luchó, para tenerme,  
la que puso todo su amor,  
para que yo naciera,  
la que en su parto  
de dolor y de alegría  
me vio nacer,  
la que vio, mi primer abrir de ojos,  
la que vio, mi primer balbuceo,  
la que vio, mi primer lloro.  
A ti, madre mía  
mi recuerdo en el día de la madre,  
porque te tengo en mi corazón  
y no te puedo felicitar,  
pero van en mi nombre,  
nubes de rosas, con todo mi amor  
de hijo para su madre.

JOSÉ SIMÓ Y QUIÑONES

el reencontrarnos durante los meses de la canícula estival con nuestros buenos amigos don Juan Bosch de Ca'n Vei y su hermano don Enrique juntamente con sus familiares. Sabemos de que una vez al año comparecen acompañados de sus esposas e hijos. Ellos preferentemente se dedican a la pesca del volatín, son unos acérrimos aficionados disfrutando totalmente de esta pesca recreativa, mientras que sus esposas e hijos y posiblemente nietos, acuden a la orilla del mar y a la playa para tomarse los baños refrescantes de las aguas de un mar azulado, nítido y quieto imposible de igualarlo a menos de que se trate de las aguas estancadas en grandes piscinas esparcidas en los suburbios o extrarradios de París.

Con nuestros saludos a los cuales les hacemos extensivos a todos, les deseamos tanto a los hermanos Juan y Enrique Bosch de Ca'n Vei juntamente sus esposas Madames et son fils.

Un saludo amigos.

### S'ARRACÓ

• Hemos recogido la noticia que las fiestas del presente año de San Agustín tendrán que ser organizadas bajo la dirección de don Juan Vich Viguet, bien secundado por un grupo de compañeros muy trabajadores y en la que posiblemente no se note la falta de un admirable y estupendo compañero inseparable, del que podía tratarse como una apreciada alhaja casi insustituible en la preparación de las fiestas patronales. Se trata de don Mateo Alemany d'es colmado o si lo prefieren d'es Carrer Nou. En el mismo momento en que conocimos su justificada imposibilidad dado a sus múltiples quehaceres de obligado cumplimiento con fines de atender a su clientela que le reclama al frente de su comercio, nos sentimos un tanto inquietos, tristes y preocupados.

Por un fraile no se pierde un convento sin embargo, la pesada carga de preparación y organización sin duda alguna, recaerá forzosamente sobre las espaldas del Sr. Vich. El es joven, inteligente y está muy preparado para enfrentarse no sólo a su empresa de transportes, también a la organización de unos festejos y, que si mal no recordamos, los del pasado año tuvieron una duración aproximada de unos 10 días. Un programa muy bonito, sugestivo e interesante y con un presupuesto bastante elevadísimo para una población reducida.

Insistimos una vez más de que don Juan Vich con la ayuda de sus compañeros auxiliares ofrecerá a sus paisanos unas encantadoras fiestas y, a resultas de las mismas, no debiera sentirse agotado y, por supuesto, defraudado.

• En el pasado número insertamos la llegada de doña Francisca Gil, la cual llegó acompañada de su hijo, nietos; Cristina y Eric; biznietas, Melanie y Marion. La señora Francisca llegó procedente de la ciudad de Brest, Francia, y sus nietos y biznietos después de haber pasado sus vacaciones han retornado a Crozon su lugar de procedencia, importante villa de un municipio de Francia, en el dep. de Finisterre. Buenos vinos, granos y buenas sardinas. Hermosa playa y monumentos megalíticos.

La playa de San Telmo en pleno verano tiene su aliciente no obstante, la hermosa playa de Crozon en Finisterre, como quien dice en el Atlántico no deja de tener su atractivo en pleno verano.

Buena estancia entre nosotros y un grato recuerdo se lleven del valle de los almendros.

• También recogimos la noticia de la intervención quirúrgica que ha sido sometida a doña Margarita Flexas Bolei, conocida también por Mme. Garro, en la clínica Rotger de Palma, cuya intervención le fue efectuada por el oftalmólogo Dr. D. Pedro Arbona, por estirpación de cataratas u opacidad del cristalino del ojo derecho y acoplamiento de lentillas.

Doña Margarita sólo estuvo cuestión de horas internada en la clínica después del postoperatorio regresando a su domicilio de Ca'n Masia Pages, Sa Creu.

Celebramos su total mejoría.

• Tiempo hacía que no conocíamos el paradero de un joven prodigio de la pintura, un joven el cual en tiempo pasado aparecía frecuentemente en las columnas de París-Baleares en las que se ilustraba algunos de sus trabajos muy valiosos y comentados favorablemente por los críticos de la pintura. Se trata de don Carlos Hernández Gelabert, el cual ha regresado de Madrid donde ha cursado el 1er. Curso de Bellas Artes en la Universidad Complutense, habiendo obtenido excelentes notas.

Y, como detalle importantísimo, debemos añadir que, durante la época vacacional veraniega, está trabajando para que

a su regreso a la villa de Madrid, disponga de material y trabajos recopilados y plasmados en cuadros de pintura, dispuestos y preparados para presentar una exposición de pintura de verdadero abo-lengo y maestría en una de las salas preparadas al efecto en la Capital Cultural Europea.

Tiempo habrá algún día en poder reencontrarnos y entrevistarle con la finalidad de que nos manifieste cuales son sus aspiraciones y sus mayores secretos que le mantienen en primerísimo plano en el orden o escalafón de los maestros de la pintura.

• Sucedió el domingo día 19 de julio, un domingo mañanero el cual lo dediqué a girar una visita protocolaria a dos buenos amigos muy queridos don Guillermo Palmer «Rosa» a su distinguida señora doña Tresina, y, por supuesto, a don Gabriel Vich «Viguet» llegado de la ciudad francesa de Agen en compañía de su esposa Mme. Vich, sus hijos Christian et Nenette, además de sus dos nietos. El casual veraniego de Ca'n Viguet se mostraba algo triste, melancólico como si le faltara una ambientación más dinámica en movimiento turístico. Los meses vacacionales de los años anteriores se contabilizaban 18 personas de la familia en el entorno de la mesa. Tan sólo hacia 10 días que la familia había llegado y don Gabriel se esforzaba para dibujar su sonrisa en sus mejillas, él se encontraba enfermo aunque se resistiera a creerlo y demostrarlo. Repetía una y otra vez de que su propósito era firme y estaba dispuesto en presenciar las fiestas de San Agustín y las de Ntra. Señora. El colorido de su cariz le transfiguraba, le delataba que en su interior y respecto a su salud algo le sucedía.

El día de Santiago patrón de España y desde Palma nos interesamos por su salud. Nos contestó su hija Nenette, a su papá don Gabriel, le diagnosticaron que padecía una seria pulmonía y hubo que internarlo con urgencia en la Policlínica Miramar, en Palma, por lo cual el día 24, un día antes de nuestra llamada, fue conducido al avión que a las 11 de la mañana le llevaría a Francia. Sobre las dos de la tarde ya estaba encamado y bajo supervisión médica en el Hospital de la ciudad de Agen, muy cerca del domicilio de todos sus hijos y del suyo propio.

Su hija Nenette se encontraba algo afligida y preocupada por lo sucedido inesperadamente a su papá. Su mamá Mme. Vich que le acompañó en el viaje se encontraba al lado de su esposo enfermo en aquel hospital. Le pregunté a su hija Nenette si se sentía defraudada después de realizado el viaje y, al ver ahora, la interrupción de sus vacaciones.

No dijo, por nuestras vacaciones en absoluto. Sólo nos preocupa el estado de salud en que se encuentra papá. En Ca'n Viguet mantenemos noticias a diario con Francia no obstante, el día 30 de julio finalizamos nuestra estancia aquí y salimos para Agen.

Cariñosamente le recordamos a don

## FERRETERIA

# ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23 ANDRAITX (MALLORCA)



Gabriel cuando nos dijo hace bastantes años: «Si en Barcelona hubiere un puente que se uniera con Mallorca, vendríamos todos los fines de semana y regresaríamos los lunes hacia Francia». ¿Qué personaje tan entusiasta y que tanto apreciaba a su tierra arraconense y mallorquina?

El día que cumplió sus 80 años él presidió la mesa en un buen restaurante, en ella tomaron asiento 32 personas todos componentes de la familia de don Gabriel Vich Viguet. ¿Cuántas personas formarán el total del árbol genealógico cuya descendencia tendría su origen en sus padres l'amo en Guíem Viguet i madò Catalina? ¿Vaya, vaya ramificación?

A don Gabriel y esposa les enviamos nuestros saludos, prometiéndoles también en el próximo número la inserción de la programación de las fiestas patronales.

• El pasado día 20 de junio y en el domicilio habitual de su hijo político Juan, domiciliado en el Puerto de Andratx, falleció don Guillermo Pujol Bosch, de Ca'n Vei, después de contrarrestar una serie de enfermedades cardiovasculares que le llevaron a su propia fosa, después de haber recibido un esmerado tratamiento y un servicio y un trato repito, por parte de su hijo político Juan y su esposa matrimoniado en segundas nupcias, debido a la muerte de su primera esposa e hija, Margarita.

Desde muy joven le conocimos trabajando como pinche de cocina juntamente con el jovencito casi niño «en Pep Molinas», los dos trabajaban con un mandil y peto en la fonda «La Estrella» de la calle del Aceite, entre C/. Sindicato y Pza. Palou y Coll. D. Guillermo contrajo matrimonio con doña Catalina Alemany de Ca'n Demetes, fue un hombre muy arriesgado en los establecimientos comerciales y muy trabajador. Uno de ellos fue en Sa Costa de Plaça, Palma, dudo si fue él quien abrió el nuevo colmado en el edificio construido en el solar de l'amo Antoni Rodella, esquina Gral. Sanjurjo y Atajo. Adquirió un camión de transporte para abastecerse de las mercancías o artículos alimenticios. Posteriormente abrió una carnicería en la calle del Porvenir, muy posiblemente en aquel intermedio fallecería su esposa doña Catalina. Desposada su hija con don Juan, estos abrieron las puertas de una nueva carnicería en la Plaza de Toledo y posteriormente sus hijos, cerraron este negocio optando como arrendatarios del restaurante «S'Aguda» en la carretera de Andratx-Palma. Durante dicho arrendamiento falleció su hija Margarita, su última componente directa de su familia.

En la mañana del día 22 su cuerpo fue extraído de la cámara de conservación del cementerio de Andratx siendo trasladado al de la Palomera donde fue enterrado en la sepultura familiar.

En el atardecer del mismo día y en la parroquia del Santo Cristo se celebró un funeral por el eterno descanso de su alma.

En paz descanse.

• Con extremada resignación y debido a una muy delicada enfermedad en la que tuvo que ser intervenido hace ya algunos años. El pasado día 26 de junio y en su residencia o domicilio particular en Palma, a la edad de 78 años falleció el Dr. D. Guillermo Colomar Alemany, cuya lúgubre noticia consternó profundamente a toda la colonia de la comarca andritxola y también la residente en Palma. Su cuerpo ya cadáver fue trasladado en furgón mortuario al cementerio de Andratx y depositado en la cámara de conservación debido a que dicha villa celebraba sus fiestas patronales, fiestas de San Pedro, por lo cual no pudo procederse a su inhumación en la sepultura familiar.

A las 20,30 horas del lunes día 29 y en la Parroquia de la Inmaculada Concepción (San Magín), se celebró un solemne funeral por el descanso eterno de su alma. El celebrante del sacrificio de la cruz estuvo a cargo del Rvdo. Párroco de la misma. Durante su homilía tuvo unas palabras conmovedoras cuyas, ensalzaron las principales virtudes que adornaron en vida al Dr. Colomar durante sus años de profesión en el campo de la Medicina. Además el sacerdote oferente siguió diciendo:

El día antes de su muerte tuvimos los dos una charla amistosa. Le hablé de una preparación para el encuentro con el Señor, por lo cual le administré la sagrada Comunión y los últimos Sacramentos, a los cuales recibió con el máximo fervor y devoción. Una vez al haberlos recibido dijo: Me siento muy alegre, envuelto en una Paz interior, tranquilo y agradecido al haber escuchado sus oraciones. Ellas me ayudarán en esta vida y en la otra.

También el celebrante desde las mismas gradas del presbiterio tuvo unas consoladoras palabras dirigidas a su esposa. Estas fueron:

Francisca; esté tranquila, tenga la satisfacción de haberle ayudado en esta vida como buena esposa durante el ejercicio de su profesión como médico, primero en S'Arracó, en el Puerto de Andratx y en la Plaza del Progreso en Palma. El estará gozando ya de la vida eterna en el cielo.

La nave del sagrado templo se encontraba atestada de familiares, amigos y conocidos todos ellos residentes en la comarca andritxola y en la ciudad de

Palma. De la misma medida en que se conoció la noticia se desplazaron acudiendo a la parroquia para unirse e implorar al Señor que les tuviera presente en sus oraciones y le concediera en aquel remanso de paz el fulgurante y merecido tránsito a la casa del Padre Celestial.

Finalizado el acto todos los asistentes testimoniaron con su pésame a su desconsolada esposa doña Francisca, familiares más allegados y, desde estas columnas, París-Baleares se une a la triste pérdida de «El ángel de los enfermos» que así se le llamaba en S'Arracó. Un entusiasta «cadet» el cual se gloriaba de satisfacción y alegría al conocer los novedosos acontecimientos publicados en sus columnas.

El Señor le premie a manos llenas con su misericordia cuantos auxilios, curaciones y servicios prestados a los enfermos, el cual siempre mantuvo con ellos palabras de consuelo, confortadoras y alentándoles estimulándoles en la confianza de proseguir en esta vida cuando ciertamente, la batalla estaba perdida y la salud era irrecuperable.

La Asociación Dones d'Acció Social se permite recordaros que cada último viernes de mes tendrá lugar la recogida en la Plaza de S'Arracó de vidrio, papel, ropa y pilas usadas que deberán ir en paquetes separados. Os pedimos máxima colaboración ya que el fin de «Deixalles» justifica largamente las molestias que pueda ocasionaros la organización de los materiales citados, al mismo tiempo que contribuimos con un S'Arracó y una Mallorca más ecológicos, así que ánimo y buen verano.

LA JUNTA LOCAL

**LEA, DIVULGUE  
Y SUSCRÍBASE  
A  
«PARIS-BALEARES»**



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



*Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros  
y Lentes para toda clase de Vistas*

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

Teléfono  
73 34 27



Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N° 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

## LAISSEZ-VOUS CONDUIRE...

De la location simple à la location toutes options  
(entretien - assurance - véhicules de remplacement)

**CHOISISSEZ VOTRE FORMULE.**

### POUR LA SURVIE DE «PARIS-BALEARES»

Jaime VICH RIPOLL, de Palma  
(donativo) ..... 5.000 pts.  
Samuel Andrés, de Palma ..... 5.000 pts.

Maurice PERRIN, Champigny /  
Marne ..... 500 Frs.  
Geneviève GRAU, Deauville ..... 400 Frs.  
Catherine JOLIVET, Pont Réan .. 300 Frs.  
Jean ROCA, Nevers ..... 300 Frs.  
PERELLO et MATAS, Cachan .. 200 Frs.  
Marie PERELLO, Belfort ..... 200 Frs.  
R. MAURA, Amilly ..... 200 Frs.

Jacques RIPOLL, Ste. Adresse ... 200 Frs.  
Henri BOSCH, Yerres ..... 200 Frs.  
Maryvonne ALEMANY, La Trinité 200 Frs.  
Antoine BENNASAR, Cavaillon .. 200 Frs.  
Pierre BRENDLEN, Deyvilliers ... 200 Frs.  
Jean CASTANER, Charpieu ..... 200 Frs.  
Antoine GIRANTET, Alix ..... 150 Frs.  
Roger MATHIEU, Tounier ..... 150 Frs.  
Françoise BAUZÁ, Saint Renan .. 150 Frs.  
Antoinette JUAN, Cavaillon ..... 150 Frs.  
Luc RIPOLL, Apt ..... 150 Frs.  
Claude BERNARD, Nantes ..... 150 Frs.

## I.ª DIADA CICLISTA PROGRESO

POR cachondeo, patrocinado por BIMONT,  
GAM servicio, Ca'n Pedro y Llompart.  
Contra viento y marea,  
ni la lluvia lo ha impedido,  
tris tras pedaleando cuesta arriba,  
sudando a mares.

Viva la alegría, el buen humor y la ilusión,  
que siga adelante la Diada Ciclista.

¡Hip, Hip, Hurra!

¡Hip, Hip, Hurra!

¡Hip, Hip, Hurra!



JOSÉ SIMÓ Y QUIÑONES

El pasado 21 de junio, con un tiempo  
lluvioso e inseguro, salió de la plaza Pro-  
greso la I.ª Diada Ciclista organizada por  
el Bar Progreso y sus simpatizantes.

Los deportistas, todos ellos aficiona-  
dos, que tomaron parte en la Diada, con  
mucho buen humor y alegría, fueron es-  
cortados y protegidos por varios coches  
equipados de altavoces y banderas. La sa-

lida se dió a las nueve, y el destino era  
Genova, pasando por Son Dureta. Los  
participantes llegaron a la meta alrededor  
de las diez; a punto para tomar una bue-  
na merienda que les estaba esperando en  
el Llompart. Hubo reparto de medallas  
acreditativas de la participación; y en me-  
dio de la alegría reinante, todos acorda-  
ron encontrarse de nuevo el año próximo.

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

**SEGUROS FINISTERRE, S.A.**

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITX

Tel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

## PORQUE LLORAS PAPA

POR UN RECUERDO.



Porqué lloras, papá,  
las lágrimas, iban bajando  
lentamente, mi corazón triste,  
pensando, en mi fiel  
perrita, de nombre Blanquita  
que en sus diez y ocho años  
dejaba de existir  
y en su último momento,  
sin poder ya ladrar,  
ni tenerse en sus patitas,  
aun me movía, su rabito de penacho  
y me decía adiós. blanco

Yo que creía que no volvería  
a llorar por un animal,  
se me desgarraba el alma  
al ver sufrir en silencio  
a mi fiel amiga Blanquita,  
como uno más de la familia  
fue compañera nuestra,  
juguete de nuestras hijas  
compañera inseparable.  
Cada uno de nosotros lloramos  
escondido uno de otro,  
a mi me costó decir  
a mis hijas,  
que ya no estaba con nosotros.  
Porqué lloras Papá,  
me decía una hija mía  
por un recuerdo, le dije,  
bien sabía, a quien me refería  
porque ella también lloraba.

JOSÉ SIMÓ Y QUIÑONES



## LE CHOIX DE LA RAISON

Des locations longue durée  
véhicules neufs ou d'occasion  
à partir de 1180 F/mois\*  
garantie 3 ans incluse

Recommandez vous de «Paris Balears»  
auprès de Jacques Vich. Tél.: 53 96 20 20  
pour obtenir un tarif préférentiel.



## PUJADA A MONTSERRAT A PEU

«Son les 10 del vespre del dia 29 de març. Som 6. Anem amb la motxilla amb el més indispensable, sobretot, menjar (mai no saps què et pot passar anant per la muntanya). A quarts d'onze som a l'inici, a la sortida de Barcelona; un rètol ens indica: "Montserrat G.R.6 - 12 hores i 12 minuts"».

Ja és fosc i encenem els frontals per poder seguir el camí amb les marques del G.R.6 (G.R. vol dir gran recorregut). Les prediccions sobre la possible pluja no són gaire favorables, no obstant això, arribarem a Montserrat peti qui peti.

Travessam la Serra de Collserola des d'on es pot veure una magnífica Barcelona tota il·luminada de nit. A l'altra banda de la serra s'hi nota una llum provinent de Sant Cugat: la nostra primera fita. Abans d'arribar ens despistem i perdem el camí i hem de fer un parell de quilòmetres de més: no passa res, ja ho recuperarem. Alleugerim la marxa i arribem amb bon temps a Sant Cugat. Sembla que comenci a espurnejar una mica; cauen quatre gotes d'aigua. A Sant Cugat estam 10 minuts per menjar una mica i, tornem-hi que no ha estat res. Passem tots les urbanitzacions i cases de Sant Cugat i ens endinsam per una porta pel bosc. El pròxim punt serà Terrassa, Les Fonts. Aquest cop, el camí és més dur i més llarg; ja portem unes quantes hores caminant i arriba un punt (2-3 hores de la matinada) on la son et comença a agafar. Torna a plovisquejar un altre cop; aquesta vegada ja no són quatre gotes mal contades. Arribem a Terrassa; ja no estam tan frescs com el principi. Aquí, fem una parada més llarga per descansar per agafar un bon ritme per la següent etapa: Olessa (la més llarga). Rieres, boscos, autopistes, carreteres, llagues als peus, molta pluja, cames fetes pols i finalment Olessa. Són les nou del matí i el cansament ja és patent; tot i així encara queden més de 3 quilòmetres per carretera fins al peu de Montserrat i després la pujada. El quitrà de la carretera general ens acaba de fer malbé els peus però no és el moment de pensar en tornar endarrera. Finalment, darre d'un túnel de la carretera tornem a veure la pista del G.R.: les ratlles blanca i vermella. Encara ens queda una hora i mitja ben bé per arribar a dalt de tot. Descansem 5 minuts i tornem a agafar un bon ritme de pujada en pocs moments. Queda una hora i tot i que semblava ja estavem curats d'espants amb la qüestió de la pluja, torna a caure un altre ruixat fort. Pujar pel bosc amb les capalines ja no és tan fàcil però ja som al final i seguim amb al mateix ritme. Per fi, arribem a la cova de Montserrat; ja només queda un quart d'hora. Ja no ens importa perquè la veritat és que ja no ens notem els peus. Arribem finalment a dalt a la una: l'hora prevista. Ens tirem sense contemplacions davant de St. Ignasi, asseguts a terra mentre el suport logístic (els que ens venen a buscar en cotxe per tornar) ens dona café amb llet per reprendre les forces.

Anem a saludar a la Mare de Déu i cap a baix falta gent. S'ha acabat l'excursió, balanc positiu; ara cap a casa i a dormir per recuperar les hores de son perdudes. Acabes cansat però és una experiència fantàstica, o sigui, que ja ho sabeu: «Cap a Montserrat falta gent».

JUAN PALMER

## LES NOMS DE MAJORQUE

**BISQUERA:** Ce nom est une version catalane du basque «Biscarra», qui provient lui-même de «biscar» qui signifie «colline allongée».

Le premier Bisquera dont on a retrouvé trace serait un certain Balthasar Bisquera, militaire, propriétaire de la «possession» de Gabali près de Campanet; qui participe aux guerres de Sardaigne, sous le règne de Pierre IV D'Aragon. En 1523 encore, on ne signale qu'une seule famille portant ce nom, à Montuiri. Aujourd'hui, 103 familles portent ce nom, principalement autour de Arta et Capdepera.

**BONET:** Ce nom est un dérivé de l'adjectif «bó» qui signifie «bon». On le trouve aussi sous la forme «Boned».

Nicolau Bonet faisait partie des troupes de Jacques I<sup>er</sup>; et il était, de plus, capitaine et propriétaire de sa propre galère. De ce fait il reçut d'importantes terres, et en particulier, tout ce qui est aujourd'hui Santany.

Actuellement encore, les 552 familles portant ce nom se trouvent principalement à Palma, et entre Palma et Santany.

**BONNIN:** Ce nom provient, comme l'antérieur, de «bó». Les Bonnin seraient d'installation récente dans notre île. En 1525, on ne signalait qu'un seul Perot Bonin, tailleur dans le centre de Palma. De plus, ce nom est «maudit» pour figurer dans la liste des nom «xuetas». On désignait par «xuetas», au XV<sup>e</sup> siècle, les juifs qui se convertissaient au catholicisme pour échapper aux persécutions. Il est évident que ces convertis n'étaient guère sincères, puisqu'ils ne renonçaient à leur religion que pour sauver leur vie et leurs biens. Le problème, c'est qu'une fois convertis au catholicisme, ils étaient haïs par tous: les juifs leur reprochaient leur «trahison»; et les catholiques se méfiaient de ces nouveaux corréligionnaires dont ils savaient parfaitement que la foi était plus que douteuse, et qu'ils soupçonnaient d'ailleurs d'avoir conservé, en cachette, la religion juive. Ces pauvres gens étaient donc tenus à l'écart des deux communautés. Mais ce qui est encore plus incroyable, c'est que le stigmate «xueta» a survécu plus d'un demi-millénaire; et qu'aujourd'hui encore, vous trouvez des gens qui se méfient systématiquement d'un Bonnin, qui, selon eux, est certainement avare, faux, malévol, et donc peu digne de confiance! Les 284 Bonnin actuels sont répartis dans la plus grande partie de l'île; mais surtout à Palma et Alcudia.

**BORDOY:** Nom catalan, signalé déjà au X<sup>e</sup> siècle.

En 1285, et à Majorque, un certain Guillem Bordoy est député de Santa Margalida, et prête serment devant le roi Alphonse III d'Aragon. Aux XV<sup>e</sup> siècle, les Bordoy sont groupés presque exclusivement à Felanitx.

Actuellement, les 262 Bordoy sont répartis presque uniformément dans Majorque.

**BORRAS:** Aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, ce nom était utilisé comme prénom. Borrás signifierait «drap grossier, ordinaire».

Une famille Borrás obtient, lors de la Conquête, la vallée d'Orient; et s'y établit à demeure et définitivement. Au XV<sup>e</sup> siècle, la famille Borrás a beaucoup augmenté, et a débordé sur Bunyola.

Encore aujourd'hui, les 333 Borrás vivent principalement dans la Serra de Tramuntana.

**BOSCH:** Ce nom, que l'on trouve aussi sous la forme Bosch, provient du mot germanique «bosch» qui signifie «bois» ou «bosquet».

Un certain Boscho reçoit des terres à Inca et Pollensa lors de la Conquête. En 1285, un Guillem Bosch représente Arta, et prête serment devant le roi Alphonse III d'Aragon. En 1523, ce nom est déjà bien implanté à Palma et à Manacor. Aujourd'hui, 434 Bosch résident à Palma, Esporles; et, en plus petit nombre, à Andraitx et Manacor.

**BOVER:** Bover signifie «gardien de boeufs» (Cow-boy). On trouve aussi plusieurs variantes: Bové - Bobé - Bubé - Boher.

En 1285, un certain Vidal Bover est député de Santany. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les Bover sont nombreux à Porreres.

Actuellement, les 176 Bover se retrouvent principalement autour de Palma, de Campos, et de Felanitx.

### Bar Restaurante

## SANTA MARTA

*Cocina Mallorquina y de mercado*

*On parle français - We speak english*

Telf. 63 19 52  
C/. Bellavista, 1

07109 FORMALUTX  
(Mallorca)

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France;

«LES CADETS DE MAJORQUE»  
Siège Social: «La Grande Borde»  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4° A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2° A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Vice Président: Michel F. Gaudin  
3, rue de Damrémont  
44100 Nantes  
Tel. 40 73 36 97

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
La Grande Borde  
16490 ALLOUÉ  
Tel.: 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Plaza Navegación, 19  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 10 48

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur ..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur ..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de) .500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES"<sup>1</sup>

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

<sup>1</sup>Biffer la mention inutile.

Nota.—Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C.C.P. Paris 1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

**A LOUER A SOLLER ILES BALEARES - ESPAGNE:**  
Maison - meublee entree - salon - salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petit Cour de Mai - a Septembre. Prix de 2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

### A LOUER

Appartements sur la mer: Terrasse • chambre deux lits • salle de séjour avec deux divans lits • cuisine • salle de bains.

Telef.:

(71) 68 18 81 (le soir)

### A LOUER

maison de campagne à S'Arracó, près de San Telmo, pour l'été ou toute l'année.

Prix à convenir.

Téléphone:

(71) 73 79 65

(Bar Progreso)

# Bar Isleño

**MAS DE 30 AÑOS  
A SU SERVICIO**

ANTONIO SIMO ALEMANO  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA



## TRASMEDITERRANEA

### TRAYECTOS VERANO 1992

PALMA/BARCELONA	Diario excepto Lunes y Jueves	12,30 h.
	Diario excepto Viernes y Sábados	23,45 h.
BARCELONA/PALMA	Martes, Miércoles y Jueves	12,30 h.
	Diario	23,45 h.
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingo	12,00 h.
	Domingo	23,45 h.
	Jueves y Domingo (Vía Ibiza)	10,00 h.
VALENCIA/PALMA	Diario excepto Domingo	23,30 h.
	Jueves (Vía Ibiza)	23,30 h.
PALMA/MAHON	Domingo	9,00 h.
MAHON/PALMA	Domingo	16,30 h.
PALMA/IBIZA	Jueves y Domingo	10,00 h.
IBIZA/PALMA	Viernes	10,00 h.
	Domingo	17,00 h.
BARCELONA/IBIZA	Diario excepto Domingo	23,30 h.
	Miércoles (Vía Palma)	23,45 h.
IBIZA/BARCELONA	Diario excepto Domingo	11,00 h.
	Domingo (Vía Palma)	17,00 h.
VALENCIA/IBIZA	Jueves y Domingo	23,30 h.
IBIZA/VALENCIA	Jueves y Domingo	15,30 h.
VALENCIA/MAHON	Sábado (Vía Palma)	23,30 h.
MAHON/VALENCIA	Domingo (Vía Palma)	16,30 h.
BARCELONA/MAHON	Diario, excepto Jueves	23,30 h.
MAHON/BARCELONA	Diario excepto Viernes	12,00 h.

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

## VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31. Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75

06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

BAR - RESTAURANTE

# ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

